

Jdg

Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְעַד-	לְמַדָּן	אֶחָד	כַּאִישׁ	הָעָדָה	וַתִּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל-	וַיֵּצְאוּ	1
и-до-	от-Дана	один	как-муж	общество	и-собралось	Израиля	сыны	все-	и-вышли	
H5704	H1835	H0259	H0376	H5712	H6950	H3478		H3605	H3318	
				הַמִּצְפָּה:	יְהוּדָה	אֶל-	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	שִׁבְעָבָר	
				в-Мицпу	ИХВХ	к-	Гилеада	и-земля	Беэр-Шевы	
				H4709	H3068	H0413	H1568	H0776	H0884	

И вышли все сыны Израилевы, и собралось все общество, как один человек, от Дана до Вирсавии, и земля Галаадская пред Господа в Массифу.

הָאֱלֹהִים	עַם	בְּקָהֶל	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל	הָעָם	כָּל-	פְּנוֹת	וַיִּתְיַצְּבוּ	2
Элохим	народа	в-собрании	Израиля	колена	все	народа	всего-	углы	и-встали	
H0430		H6951	H3478	H7626	H3605		H3605	H6438	H3320	
		פ	הָרֶבֶב:	שֶׁלֶף	רְגְלֵי	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	
		[абзац]	меч	обнажающих	пеших	мужей	тысяч	сотни	четыре	
			H2719	H8025	H7273	H0376	H0505	H3967	H0702	

И собрались [пред Господа] начальники всего народа, все колена Израилевы, в собрание народа Божия, четыреста тысяч пеших, обнажающих меч.

וַיֹּאמְרוּ	הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עָלוּ	כִּי-	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	3	
и-сказали	в-Мицпу	Израиля	сыны-	поднялись	что-	Биньямина	сыны	и-услышали		
H0559	H4709	H3478		H5927		H1144		H8085		
				הַזֹּאת:	הָרָעָה	נִהְיָתָה	אִיכָה	דִּבְרוּ	יִשְׂרָאֵל	
				это	зло	случилось	как	говорите	Израиля	
				H2063		H1961		H1696	H3478	

И сыны Вениаминовы услышали, что сыны Израилевы пришли в Массифу. И сказали сыны Израилевы: скажите, как происходило это зло?

אִשָּׁר	הַגִּבְעָתָה	וַיֹּאמֶר	הַנְּרֻצָּה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן	4
которая	в-Гиву	и-сказал	убитой	женщины	муж	левит	муж	и-ответил	
	H1390	H0559	H7523	H0802	H0376	H3881	H0376		
				וּפִילִנְשִׁי	אֲנִי	בָאתִי	לְבִנְיָמִן		
				ночевать	я	пришёл	в-Биньямине		
				H6370	H0589	H0935	H1144		

Левит, муж оной убитой женщины, отвечал и сказал: я с наложницею моею пришел ночевать в Гиву Вениаминову;

אוֹתִי	לַיְלָה	הַבַּיִת	אֶת-	עָלַי	וַיִּסְבּוּ	הַגִּבְעָה	בְּעַלִּי	עָלַי	וַיִּקְמוּ	5
меня	ночью	дом	[объект]-	на-меня	и-окружили	Гивы	хозяева	на-меня	и-встали	
H0853	H3915	H0853		H5437		H1390	H1167			
				וַתָּמָת:	עָנּוּ	פִילִנְשִׁי	וְאֶת-	לְהַרְגֵנּוּ	דָּמוֹ	
				и-умерла	изнасиловали	наложницу-мою	и-[объект]-	убить	хотели	
				H4191		H6370	H0853	H2026	H1819	

и восстали на меня жители Гивы и окружили из-за меня дом ночью; меня намеревались убить, и наложницу мою замучили, [надругавшись над нею,] так, что она умерла;

יִשְׂרָאֵל	נַחֲלַת	שָׂדֵה	בְּכֹל-	וַאֲשַׁלְּחָהּ	וַאֲנַחֲזָהּ	בְּפִלְגְּשִׁי	וָאִחִיו	6
Израиля	надела	поля	во-все-	и-послал-её	и-разрезал-её	наложницу-мою	и-взял	
H3478	H5159		H3605	H7971	H5408	H6370	H0270	

בְּיִשְׂרָאֵל:	וּנְבִלָה	זָמָה	עָשׂוּ	כִּי
в-Израиле	и-мерзость	разврат	сделали	ибо
H3478	H5039	H2154		

я взял наложницу мою, разрезал ее и послал ее во все области владения Израилева, ибо они сделали незаконное и срамное дело в Израиле;

הִנֵּה	כָּלְכֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָבוּ	לָכֶם	דְּבַר	וְעֵצָה	הַלֵּם:	7
вот	все-вы	сыны	Израиля	дайте	себе	слово	и-совет	здесь	
H2009	H3605		H3478	H3051		H1697	H6098	H1988	

вот все вы, сыны Израилевы, рассмотрите это дело и решите здесь.

וַיָּקָם	כָּל-	הָעָם	כַּאֲשֶׁר	אֶחָד	לְאִמֹר	לֹא	נֵלֵךְ	אִישׁ	לְאֶהְלֹו	וְלֹא	8
и-встал	весь-	народ	как-муж	один	говоря	не	пойдём	муж	в-шатёр-свой	и-не	
	H3605			H0259	H0559	H3808	H3212	H0376	H0168	H3808	

נָסוּר	אִישׁ	לְבֵיתוֹ:
свернём	муж	в-дом-свой
H5493	H0376	

И восстал весь народ, как один человек, и сказал: не пойдём никто в шатер свой и не возвратимся никто в дом свой;

וְעַתָּה	זֶה	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	לְנַבְעָה	עָלֶיהָ	בְּנוֹרָל:	9
и-ныне	вот	дело	которое	сделаем	для-Гивы	против-неё	по-жребию	
H6258	H2088	H1697			H1390		H1486	

и вот что мы сделаем ныне с Гивою: [пойдем] на нее по жребию;

וְלָקַחְנוּ	עֲשָׂרָה	אָנָשִׁים	לְמֵאָה	וְלְכֹל	שְׁבָטֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמֵאָה	לְאַלְפֵי	וְאַלְפֵי	10
и-возьмём	десять	мужей	на-сто	от-всех	колен	Израиля	и-сто	на-тысячу	и-тысячу	
H3947	H6235	H0376	H3967	H3605	H7626	H3478	H3967	H0505	H0505	

לְרַבְבָּה	לְקַחַת	צָדָה	לְעַם	לְעֲשׂוֹת	לְבוֹאֵם	לְגֵבֵעַ
на-десять-тысяч	взять	провизию	для-народа	чтобы-сделать	при-приходе-их	в-Геву
H7233	H3947	H6720			H0935	H1387

בְּיָמֵינוּ	כְּכֹל-	הַנְּבִלָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּיִשְׂרָאֵל:
Биньямина	как-все-	мерзости	которые	сделал	в-Израиле
H1144	H3605	H5039			H3478

и возьмем по десяти человек из ста от всех колен Израилевых, по сто от тысячи и по тысяче от тьмы, чтоб они принесли съестных припасов для народа, который пойдёт против Гивы Вениаминовой, наказать ее за срамное дело, которое она сделала в Израиле.

וַיֵּאָסֶף	כָּל-	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל'	אֶל-	הָעִיר	כַּאֲשֶׁר	אֶחָד	חֲבֵרִים:	פ	11
и-собрался	каждый-	муж	Израиля	к-	городу	как-муж	один	товарищами	[абзац]	
H0622	H3605	H0376	H3478	H0413		H0376	H0259	H2270		

И собрались все Израильтяне против города единодушно, как один человек.

וַיִּשְׁלְחוּ	שְׁבָטֵי	יִשְׂרָאֵל'	אָנָשִׁים	בְּכֹל-	שְׁבָטֵי	בְּיָמֵינוּ	לְאִמֹר	מָה	הַרְעָה	12
и-послали	колена	Израиля	мужей	во-все-	колена	Биньямина	говоря	что	зло	
H7971	H7626	H3478	H0376	H3605	H7626	H1144	H0559	H4100		

הָיָאָת	אֲשֶׁר	נְהִיְתָה	בְּכֶם:
это	которое	случилось	среди-вас
H2063		H1961	

И послали колена Израилевы во все колена Вениаминово сказать: какое это гнусное дело сделано у вас!

וּנְמִיתֵם	וְעַתָּה	תִּנּוּ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	בְּנֵי־	בְּלִיעֵל	אֲשֶׁר	בְּגִבְעָה	וּנְמִיתֵם	13
и-умертвим-их	и-ныне	выдайте	[объект]-	мужей	сынов-	Белияала	которые	в-Гиве	и-умертвим-их	
H4191	H6258	H5414	H0853	H0376		H1100		H1390		
וּנְבַעְרָהּ	רָעָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וְלֹא	אָבוּ	(בְּנֵי)	בִּנְיָמִין	לְשִׁמָּע	בְּקוֹל	וּנְבַעְרָהּ	
и-искореним	зло	из-Израиля	и-не	захотели	сыны	Биньямина	слушать	голос	и-искореним	
		H3478	H3808	H0014	H1121	H1144	H8085			
	אֶחָיהֶם	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל:	Израиля	сынов-	братьев-своих				
	H0251		H3478							

Выдайте развращенных оных людей, которые в Гиве; мы умертвим их и искореним зло из Израиля. Но сыны Вениаминовы не хотели послушать голоса братьев своих, сынов Израилевых;

וַיֵּאסְפוּ	בְּנֵי־	בִּנְיָמִין	מִן־	הָעָרִים	הַגְּבְעָתָה	לְצֵאתָ	לְמִלְחָמָה	עִם־	וַיֵּאסְפוּ	14
и-собрались	сыны-	Биньямина	из-	городов	в-Гиву	выйти	на-войну	с-	и-собрались	
		H1144			H1390	H3318	H4421			
	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:	Израиля	сынами						
	H3478									

а собрались сыны Вениаминовы из городов в Гиву, чтобы пойти войною против сынов Израилевых.

וַיִּתְפַּקְדּוּ	בְּנֵי	בִּנְיָמִין	בַּיּוֹם	הַהוּא	מִהָעָרִים	עֶשְׂרִים	וְשֵׁשׁ	וַיִּתְפַּקְדּוּ	וַיִּתְפַּקְדּוּ	15
и-были-исчислены	сыны	Биньямина	в-день	тот	из-городов	двадцать	и-шесть	и-были-исчислены	и-были-исчислены	
		H1144	H3117	H1931		H6242	H8337			
אֶלֶף	אִישׁ	שָׁלֹף	חֶרֶב	לְבַד	מִיִּשְׁבֵי	הַגְּבְעָה	הַתְּפֻקָּדוֹ	שִׁבְעַ	אֶלֶף	
тысяч	мужей	обнажающих	меч	отдельно	от-жителей	Гивы	были-исчислены	семь	тысяч	
	H0376	H8025	H2719	H0905	H3427	H1390	H7651		H0505	
	מֵאוֹת	אִישׁ	בְּחֹרֶר:	отборных	мужей	сотен				
	H0376	H0376	H0977							

И насчиталось в тот день сынов Вениаминовых, собравшихся из городов, двадцать шесть тысяч человек, обнажающих меч; кроме того, из жителей Гивы насчитано семьсот отборных;

וּמִכָּל	הָעָם	הַזֶּה	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	אִישׁ	בְּחֹרֶר	אֶת־	יְדֵי־	יְמִינֹו	16
из-всего	народа	этого	семь	сотен	мужей	отборных	левой	руки-	правой-своей	
	H3605	H2088	H7651	H3967	H0376	H0977	H0334	H3027	H3225	
כָּל־	זֶה	קָלַעַ	בָּאֶבֶן	אֶל־	הַשְּׂעָרָה	וְלֹא	יִתְקַטְּאוּ:	פ	כָּל־	
каждый-	из-них	метающих	камнем	в-	волос	и-не	промахивающихся	[абзац]	каждый-	
	H2088		H0068	H0413	H8185	H3808	H2398		H3605	

из всего народа сего было семьсот человек отборных, которые были левши, и все сии, бросая из пращей камни в волос, не бросали мимо.

וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הַתְּפֻקָּדוֹ	לְבַד	מִבְּנֵימִין	אַרְבַּעַ	מֵאוֹת	אֶלֶף	אִישׁ	וְאִישׁ	17
и-муж	Израиля	были-исчислены	отдельно	от-Биньямина	четыре	сотни	тысяч	мужей	и-муж	
	H3478	H1144	H0905	H1144	H0702	H3967	H0505	H0376	H0376	
	שָׁלֹף	חֶרֶב	כָּל־	זֶה	אִישׁ	מִלְחָמָה:	обнажающих	войны	муж	
	H8025	H2719	H3605	H2088	H0376	H4421		H4421	H0376	

Израильтян же, кроме сынов Вениаминовых, насчиталось четыреста тысяч человек, обнажающих меч; все они были способны к войне.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיֹּאמְרוּ בְּאֵלֵהֶם וַיִּשְׁאַלּוּ בֵּית־אֵל וַיַּעֲלוּ וַיִּקְמוּ
 Израиля сыны и-сказали у-Элохим и-спросили в-Бейт-Эль и-поднялись и-встали
[H3478](#) [H0559](#) [H0430](#) [H7592](#) [H1008](#) [H5927](#)

יְהוָה וַיֹּאמֶר בְּנִימִן בְּנֵי עַם- לְמַלְחָמָה בְּתַחֲלָה לָנוּ וַיַּעֲלֶה- מִי
 ИХВХ и-сказал Биньямина сынами с- на-войну сначала нам поднимется- кто
[H3068](#) [H0559](#) [H1144](#) [H4421](#) [H8462](#) [H5927](#) [H4310](#)

יְהוָה בְּתַחֲלָה:
 Иехуда сначала
[H3063](#) [H8462](#)

И встали и пошли в дом Божий, и вопрошали Бога и сказали сыны Израилевы: кто из нас прежде пойдет на войну с сынами Вениамина? И сказал Господь: Иуда [пойдет] впереди.

וַיִּקְמוּ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיִּתְחַנְּנוּ עַל- הַגִּבְעָה: פ
 и-встали сыны- Израиля утром и-расположились против- Гивы [абзац]
[H3478](#) [H1242](#) [H2583](#) [H1390](#)

И встали сыны Израилевы поутру и расположились станом подле Гивы;

וַיֵּצֵא אִישׁ אִישׁ וַיִּשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַם- בְּנִימִן וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם אִישׁ-
 и-вышел муж муж Израиля на-войну с- Биньямином и-выстроились с-ними и-вышел
[H3318](#) [H0376](#) [H3478](#) [H4421](#) [H1144](#) [H0854](#) [H0376](#)

יִשְׂרָאֵל מְלָחְמָה אֶל- הַגִּבְעָה:
 Израиля на-войну у- Гивы
[H3478](#) [H4421](#) [H0413](#) [H1390](#)

и выступили Израильтяне на войну против Вениамина, и стали сыны Израилевы в боевой порядок близ Гивы.

וַיֵּצְאוּ בְּנֵי- בְּנִימִן מִן- הַגִּבְעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 и-вышли сыны- Биньямина из- Гивы и-поразили в-Израиле в-день тот
[H3318](#) [H1144](#) [H1390](#) [H7843](#) [H3478](#) [H3117](#) [H1931](#)

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה:
 двадцать и-два тысячи мужей на-землю
[H8147](#) [H6242](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0776](#)

И вышли сыны Вениаминовы из Гивы и положили в тот день двадцать две тысячи Израильтян на землю.

וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ אִישׁ וַיִּשְׂרָאֵל וַיִּסְפּוּ לְעַרְוָה מְלָחְמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-
 и-укрепился народ муж муж Израиля и-продолжили выстраивать войну на-месте где-
[H2388](#) [H0376](#) [H3478](#) [H3254](#) [H4421](#) [H4725](#)

עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן:
 выстроились там в-день первый
[H8033](#) [H3117](#) [H7223](#)

Но народ Израильский ободрился, и опять стали в боевой порядок на том месте, где стояли в прежний день.

וַיִּשְׁאַלּוּ וַיַּעֲרֹב עַד-יְהוָה וַיִּבְכוּ לְפָנָיִם וַיִּבְכוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיַּעֲלֶוּ 23
и-спросили вечера до- ИХВХ пред- и-плакали Израиль сыны- и-поднялись
[H7592](#) [H6153](#) [H5704](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1058](#) [H3478](#) [H5927](#)

בְּיְהוָה לְאֹמֶר הָאוֹסִיף לְנֶשֶׁת לְמַלְחָמָה עִם- בְּנֵי בִנְיָמִין
говоря у-ИХВХ выходить-ли-ещё приближаться на-войну с- сынами Биньямина
[H3068](#) [H0559](#) [H3254](#) [H5066](#) [H4421](#) [H1144](#)

אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ אֵלָיו: פ
брата-моего и-сказал ИХВХ поднимайтесь к-нему [абзац]
[H0251](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5927](#) [H0413](#)

И пошли сыны Израилевы, и плакали пред Господом до вечера, и вопрошали Господа: вступить ли мне еще в сражение с сынами Вениамина, брата моего? Господь сказал: идите против него.

וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִין בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי: 24
и-приблизились сыны- Израилья к- сынам Биньямина в-день второй
[H7126](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1144](#) [H3117](#) [H8145](#)

И подступили сыны Израилевы к сынам Вениамина во второй день.

וַיֵּצֵא וּבִנְיָמִין וּלְקִרְאתָם מִן-הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ 25
и-вышел Биньямин навстречу-им из- Гивы в-день второй и-поразили
[H3318](#) [H1144](#) [H7125](#) [H1390](#) [H3117](#) [H8145](#) [H7843](#)

בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֲלָף אִישׁ אֶרֶץ כָּל-אֵלֶּה
среди-сынов Израилья ещё восемнадцать тысяч тысяч тысяч мужей на-землю все- эти
[H3478](#) [H5750](#) [H8083](#) [H6240](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0428](#)

שְׁלֵפֵי חֶרֶב:
обнажающие меч
[H8025](#) [H2719](#)

Вениамин вышел против них из Гивы во второй день, и еще положили на землю из сынов Израилевых восемнадцать тысяч человек, обнажающих меч.

וַיַּעֲלֶוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית-אֵל וַיִּבְכוּ 26
и-поднялись все- сыны Израилья и-весь- народ и-пришли в-Бейт-Эль и-плакали
[H5927](#) [H3605](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1008](#) [H1058](#)

וַיִּשְׁבוּ שָׁם לְפָנָיִם יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַּיּוֹם-הַהוּא עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלֶוּ
и-сидели там пред ИХВХ и-постились в-день- тот до- вечера и-вознесли
[H3427](#) [H8033](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6684](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5704](#) [H6153](#) [H5927](#)

עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לְפָנָיִם יְהוָה:
всесожжения и-мирные-жертвы пред ИХВХ
[H8002](#) [H6440](#) [H3068](#)

Тогда все сыны Израилевы и весь народ пошли и пришли в дом Божий и, сидя там, плакали пред Господом, и постились в тот день до вечера, и вознесли всесожжения и мирные жертвы пред Господом.

וַיִּשְׁאַלּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיְהוָה וַיֹּשֶׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם: 27
и-спросили сыны- Израилья у-ИХВХ и-там ковчег завета Элохим в-дни те
[H7592](#) [H3478](#) [H3068](#) [H8033](#) [H0727](#) [H1285](#) [H0430](#) [H3117](#) [H1992](#)

И вопрошали сыны Израилевы Господа [в то время ковчег завета Божия находился там,

									28
וּפִינָחַס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אֶהֲרֹן	וְעֹמֵד	לְפָנָיו	בַּיָּמִים	הֵהֱמָ	לְאֹמְרֹ
и-Пинхас	сын-	Элеазара	сын-	Аарона	стоящий	пред-ним	в-дни	те	говоря
H6372		H0499		H0175	H5975	H6440	H3117	H1992	H0559
הֲאוֹסֵף	עוֹד	לְצֵאת	לְמִלְחָמָה	עִם־	בְּנֵי־	בְּנִימֹן	אָחִי	אִם־	
выходить-ли-ещё	снова	выйти	на-войну	с-	сынами-	Биньямина	брата-моего	или-	
H3254	H5750	H3318	H4421			H1144	H0251		
אֶחָד־לְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עֲלוּ	כִּי	מָחָר	אֶתְנַנּוּ	בְּיָדְךָ:		
прекратить	и-сказал	ИХВХ	поднимайтесь	ибо	завтра	отдам-его	в-руку-твою		
H2308	H0559	H3068	H5927		H4279	H5414	H3027		

и Финеес, сын Элеазара, сына Ааронова, предстоял пред ним]: выходить ли мне еще на сражение с сынами Вениамина, брата моего, или нет? Господь сказал: идите; Я завтра предам его в руки ваши.

									29
וַיִּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל	אֲרָבִים	אֶל־	הַגְּבֵעָה	סָבִיב:	פ			
и-поставил	Израиль	засады	вокруг-	Гивы	кругом	[абзац]			
	H3478	H0693	H0413	H1390	H5439				

И поставил Израиль засаду вокруг Гивы.

									30
וַיַּעֲלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בְּנֵי	בְּנִימֹן	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי		
и-поднялись	сыны-	Израиля	против-	сынов	Биньямина	в-день	третий		
H5927		H3478	H0413		H1144	H3117	H7992		
וַיַּעֲרְכוּ	אֶל־	הַגְּבֵעָה	כַּפֵּעַם	כַּפֵּעַם	בַּפֵּעַם:				
и-выстроились	против-	Гивы	как-раз	как-раз	за-разом				
	H0413	H1390	H6471	H6471	H6471				

И пошли сыны Израилевы на сынов Вениамина в третий день и стали в боевой порядок пред Гивую, как прежде.

									31
וַיֵּצְאוּ	בְנֵי־	בְּנִימֹן	לְקָרְאֵת	הָעָם	הַנִּתְקָו	מִן־	הָעִיר	וַיַּחֲלֹ	
и-вышли	сыны-	Биньямина	навстречу	народу	отделились	от-	города	и-начали	
H3318		H1144	H7125		H5423				
לְהַכּוֹת	מֵהָעָם	חֲלָלִים	וּכְפֵעַם	כַּפֵּעַם	בַּמְּסֻלּוֹת	אֲשֶׁר	אֶחָת		
поражать	из-народа	убитых	как-раз	за-разом	на-дорогах	которые	одна		
H5221			H6471	H6471	H4546		H0259		
עָלָה	בֵּית־אֵל	וְאֵת	גְּבַעְתָּהּ	בְּשָׂדֶה	כֶּשֶׁלִּים	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל:		
поднимающаяся	в-Бейт-Эль	и-другая	в-Гиву	в-поле	около-тридцати	мужей	в-Израиле		
H5927	H1008	H0259	H1390		H7970	H0376	H3478		

Сыны Вениаминовы выступили против народа и отделились от города, и начали, как прежде, убивать из народа на дорогах, из которых одна идет к Вефилю, а другая к Гиве полем, и убили до тридцати человек из Израильтян.

									32
וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי	בְּנִימֹן	נִגְפִים	הֵם	לְפָנֵינוּ	כַּבְּרָאשְׁנָה	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	
и-сказали	сыны	Биньямина	разбиты	они	пред-нами	как-прежде	и-сыны	Израиля	
H0559		H1144	H5062	H1992	H6440	H7223		H3478	
אָמְרוּ	נִגְוֹסָה	וַנִּתְקַדְּהוּ	מִן־	הָעִיר	אֶל־	הַמְּסֻלּוֹת:			
сказали	побежим	и-отвлечём-их	от-	города	на-	дороги			
H0559	H5127	H5423			H0413	H4546			

И сказали сыны Вениаминовы: они падают пред нами, как и прежде. А сыны Израилевы сказали: побеем от них и отвлечем их от города на дороги. [И сделали так.]

וְאִרְבִּי	תָּמַר בְּבַעַל	וַיַּעֲרְבוּ	מִמְקוֹמוֹ	קָמוּ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל	33
и-засада	в-Баал-Тамаре	и-выстроились	с-места-своего	встали	Израиля	муж	и-каждый	
H0693	H1193		H4725		H3478	H0376	H3605	
		גִּבְעָה:	מִמְעֵרָה	מִמְקוֹמוֹ	מוֹצֵי	יִשְׂרָאֵל		
		Гевы	из-пещеры-	с-места-своего	выходящая	Израиля		
		H1390	H4629	H4725	H1518	H3478		

И все Израильтяне встали с своего места и выстроились в Ваал-Фамаре. И засада Израилева устремилась из своего места, с западной стороны Гивы.

יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל-	בְּחֹרֹר	אִישׁ	אֲלָפִים	עֶשְׂרֵת	לְגִבְעָה	מִנְגֵּד	וַיָּבֹאוּ	34
Израиля	из-всего-	отборных	мужей	тысяч	десять	Гивы	напротив	и-пришли	
H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H6235	H1390	H5048	H0935	
פ	הַרְעָה:	עָלֵיהֶם	נִגְעַת	כִּי-	יָדְעוּ	לֹא	וְהֵם	כְּבִדָּה	וְהַמְלַחָמָה
[абзац]	беда	к-ним	приближается	что-	знали	не	и-они	тяжёлая	и-война
			H5060		H3045	H3808	H1992	H3513	H4421

И пришли пред Гиву десять тысяч человек отборных из всего Израиля, и началось жестокое сражение; но сыны Вениамина не знали, что предстоит им беда.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁחִיתוּ	יִשְׂרָאֵל	לְפָנָיו	בְּנֵימִן	אֶת-	וַיְהִי	וַיִּנָּף	35
Израиля	сыны	и-истребили	Израилем	пред	Биньямина	[объект]-	ЙХВХ	и-поразил	
H3478		H7843	H3478	H6440	H1144	H0853	H3068	H5062	
אֵלֶּה	כָּל-	אִישׁ	וּמֵאָה	אֲלָף	וַחֲמֵשָׁה	עֶשְׂרִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּבִנְיָמִן
эти	все-	мужей	и-сто	тысяч	и-пять	двадцать	тот	в-день	в-Биньямине
H0428	H3605	H0376	H3967	H0505	H2568	H6242	H1931	H3117	H1144
							הַרְבֵּב:	שֶׁלֶף	
							меч	обнажающие	
							H2719	H8025	

И поразил Господь Вениамина пред Израильтянами, и положили в тот день Израильтяне из сынов Вениамина двадцать пять тысяч сто человек, обнажавших меч.

מְקוֹם	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ-	וַיִּתְּנוּ	נִגְפוּ	כִּי	בְנֵימִן	בְּנֵי-	וַיִּרְאוּ	36
место	Израиля	муж-	и-дали	разбиты	что	Биньямина	сыны-	и-увидели	
H4725	H3478	H0376	H5414	H5062		H1144		H7200	
הַגִּבְעָה:	אֶל-	שָׂמוּ	אֲשֶׁר	הָאֲרֵב	אֶל-	בְּטָחוֹ	כִּי	לְבִנְיָמִן	
Гивы	у-	поставили	которую	засаду	на-	положились	ибо	Биньямину	
H1390	H0413			H0693	H0413	H0982		H1144	

Когда сыны Вениамина увидели, что они поражены, тогда Израильтяне уступили место сынам Вениамина, ибо надеялись на засаду, которую они поставили близ Гивы.

נִנְדָה	הָאֲרֵב	וַיִּמְשְׁךְ	הַגִּבְעָה	אֶל-	וַיִּפְּשְׁטוּ	הַחִישׁוּ	וְהָאֲרֵב	37
и-поразила	засада	и-протянулась	Гиву	на-	и-бросилась	поспешила	и-засада	
H5221	H0693	H4900	H1390	H0413	H6584		H0693	
				הַרְבֵּב:	לְפִי-	הָעִיר	כָּל-	אֶת-
				меча	острием-	город	весь-	[объект]-
				H2719	H6310		H3605	H0853

Засада же поспешила и устремилась к Гиве, и вступила и поразила весь город мечом.

38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֲרָב הַרְבֵּי לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאת
и-условленный-знак был у-мужа Израиля с- засадой много поднять-им столб
H4150 H1961 H0376 H3478 H0693 H5927 H4864

הָעִיר מִן־ הָעֵשָׁן
города из- дыма
H6227

Израильтяне поставили с засадою условленным знаком к нападению поднимающийся дым из города.

39 וַיִּהְיֶה אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבְנִימִן הֵחֵל לְהַכּוֹת תְּלָלִים
и-повернулся муж- Израиля в-битве и-Биньямин начал поражать убитых
H2015 H0376 H3478 H4421 H1144 H5221

בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כְּשָׁלְשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֵךְ נִגּוֹף
среди-мужей- Израиля около-тридцати мужей ибо сказали конечно поражением
H0376 H3478 H7970 H0376 H0559 H0389 H5062

נִגַּף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשׁוֹנָה
поражён он пред-нами как-в-битве первой
H5062 H1931 H6440 H4421 H7223

Итак, когда Израильтяне отступили с места сражения, и Вениамин начал поражать и поверг Израильтян до тридцати человек и говорил: "опять падают они пред нами, как и в прежние сражения",

40 וְהַמִּשָּׂאת הֵחֵלָה לָעֹלֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן וַיָּבֹן בִּנְיָמִן
и-столб начал подниматься из- города столп дыма и-повернулся Биньямин
H4864 H5927 H5982 H6227 H6437 H1144

אָחָרָיו וַהֲנִה עָלָה כָּלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה:
назад и-вот поднялось всё- города к-небесам
H2009 H5927 H3632 H8064

тогда начал подниматься из города дым столбом. Вениамин оглянулся назад, и вот, дым от всего города восходит к небу.

41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפֹךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בִּנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי
и-муж Израиля повернулся и-испугался муж Биньямина ибо увидел что-
H0376 H3478 H2015 H0926 H0376 H7200 H1144

נִנְעָה עָלָיו הַרְעָה:
приблизилась к-нему беда
H5060

Израильтяне воротились, а Вениамин оробел, ибо увидел, что постигла его беда.

42 וַיָּפְנוּ לְפָנָיו אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וַהֲמַלְחָמָה הִדְבִּיקְתָּהּ
и-повернули пред и-мужем Израиля на- Дорогу пустыни и-война настигла-его
H6437 H6440 H0376 H3478 H0413 H1870 H4421 H1692

וְאִשְׁרׁ מִהָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ:
и-те-что из-городов истребляющие его внутри-него
H7843 H0853 H8432

И побежали они от Израильтян по дороге к пустыне; но сеча преследовала их, и выходившие из городов побивали их там;

נֹכַח עַד הִרְדִּיבֵהוּ מְנוּחָה הִרְדִּיפֵהוּ בְנֵימִן אֶת- כְּתָרוֹ 43
 напротив до топтали-его отдыха преследовали-его Биньямина [Объект]- окружили
[H5227](#) [H5704](#) [H1869](#) [H4496](#) [H7291](#) [H1144](#) [H0853](#) [H3803](#)

הַגִּבְעָה מִמִּזְרַח- שֶׁמֶשׁ:
 Гивы от-восхода- солнца
[H1390](#) [H4217](#) [H8121](#)

окружили Вениамина, и преследовали его до Менухи и поражали до самой восточной стороны Гивы.

וַיִּפְּלוּ מִבְּנֵימִן שְׁמֹנְדָּה- עָשָׂר אֲלֶפֶת אִישׁ אֶת- כָּל- אֵלֶּה 44
 и-пали из-Биньямина восемнадцать- тысяча тысяча [объект]- мужей эти
[H5307](#) [H1144](#) [H8083](#) [H6240](#) [H5055](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#)

אֲנָשֵׁי- חֵיל:
 мужи- силы
[H0376](#) [H2428](#)

И пало из сынов Вениамина восемнадцать тысяча человек, людей сильных.

וַיִּפְּנוּ וַיִּנָּסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל- סֵלַע הַרְמֹן וַיַּעֲלֶהוּ בְּמַסְלֹת 45
 и-повернули и-бежали в-пустыню к- скале Риммон и-подобрали-его на-дорогах
[H6437](#) [H5127](#) [H0413](#) [H5553](#) [H4546](#)

חַמֵּשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד- גִּדְעָם וַיַּכּוּ מִמֶּנּוּ
 пять тысяч мужей и-преследовали за-ним до- Гидома и-поразили из-него
[H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H1692](#) [H5704](#) [H1440](#) [H5221](#)

אֲלָפִים אִישׁ:
 две-тысячи мужей
[H0505](#) [H0376](#)

[Оставшиеся] оборотились и побежали к пустыне, к скале Риммону, и побили еще [Израильтяне] на дорогах пять тысяч человек; и гнались за ними до Гидома и еще убили из них две тысячи человек.

וַיְהִי כָל- הַנִּפְּלִים מִבְּנֵימִן עָשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָפֵי אִישׁ שְׂלָף 46
 и-было всех- павших из-Биньямина двадцать и-пять тысяч мужей обнажающих
[H1961](#) [H3605](#) [H5307](#) [H1144](#) [H6242](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H8025](#)

חָרֵב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת- כָּל- אֵלֶּה אֲנָשֵׁי- חֵיל:
 меч в-день тот [объект]- все- эти мужи- силы
[H2719](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H0376](#) [H2428](#)

Всех же сынов Вениаминовых, павших в тот день, было двадцать пять тысяч человек, обнажавших меч, и все они были мужи сильные.

וַיִּפְּנוּ וַיִּנָּסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל- סֵלַע הַרְמֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ 47
 и-повернули и-бежали в-пустыню к- скале Риммон шесть сотен мужей
[H6437](#) [H5127](#) [H0413](#) [H5553](#) [H8337](#) [H3967](#) [H0376](#)

וַיִּשְׁבּוּ בְּסֵלַע רְמֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:
 и-остались на-скале Риммон четыре месяца
[H3427](#) [H5553](#) [H0702](#) [H2320](#)

И обратились [оставшиеся] и убежали в пустыню, к скале Риммону, шестьсот человек, и оставались там в каменной горе Риммоне четыре месяца.

חֶרֶב	לְפִי-	וַיַּכּוּם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	אֶל-	שָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	
меча	острием-	и-поразили-их	Биньямина	сынам	к-	вернулись	Израиля	и-муж	
H2719	H6310	H5221	H1144		H0413	H7725	H3478	H0376	
הָעָרִים	כָּל-	וְגַם	הַנִּמְצָא	כָּל-	עַד	בְּחֵמָה	עַד-	מִתָּם	מֵעִיר
города	все-	также	найденного	всего-	до	скота	до-	целого	от-города
	H3605	H1571	H4672	H3605	H5704	H0929	H5704	H4974	
					פ	בְּאֵשׁ:	שָׂרְפוּ	הַנִּמְצָאוֹת	
					[абзац]	в-огне	сожгли	найденные	
						H0784	H7971	H4672	

Израильтяне же опять пошли к сынам Вениаминовым и поразили их мечом, и людей в городе, и скот, и все, что ни встречалось [во всех городах], и все находившиеся на пути города сожгли огнем.